

ENFOQUE  
INTER  
CULTURA  
ÉTNICO

Guía pedagógica:

**¿Cómo trabajar el enfoque  
intercultural étnico en  
las bibliotecas?**



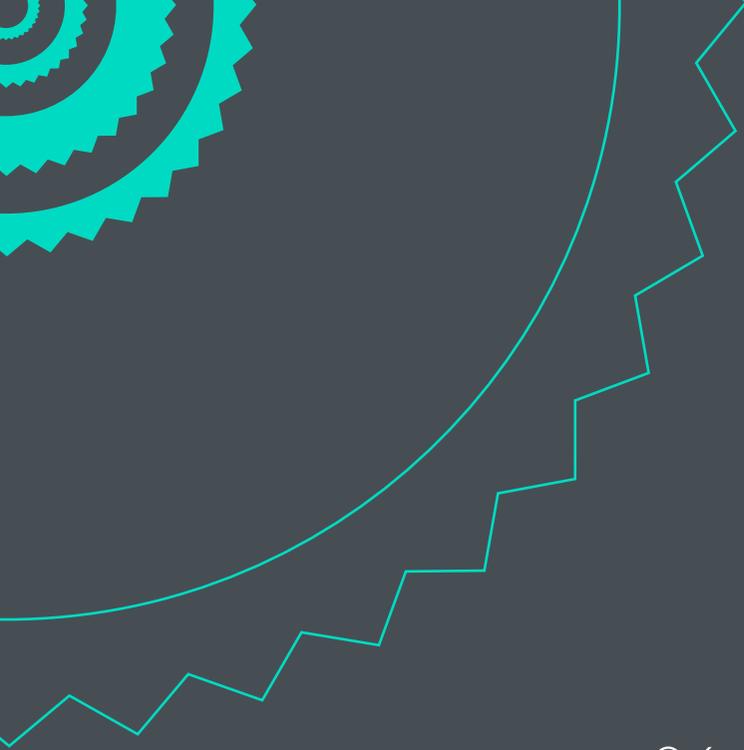
Red Distrital  
de Bibliotecas  
Públicas de  
Bogotá



ALCALDE MAIOR  
DE BOGOTÁ, D.C.

SECRETARÍA DE  
CULTURA, RECREACIÓN  
Y DEPORTE





Guía pedagógica:

# ¿Cómo trabajar el enfoque intercultural étnico en las bibliotecas?



# Introducción



*“Leer, escribir, dialogar y escuchar son actos de la vida cotidiana que nos permiten expresarnos, comunicarnos y encontrarnos para habitar el mundo, la infinitud de mundos”.*

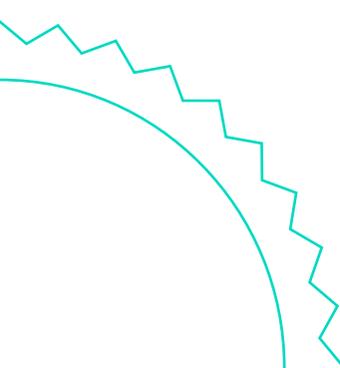
*Aminta Pelaéz Wouliyyuu*

La interculturalidad en las bibliotecas comprende tanto el fenómeno de diversidad y complejidad cultural de los individuos y colectivos que habitan las bibliotecas como la transformación emancipadora en la representación de los pueblos históricamente excluidos, como las comunidades campesinas, indígenas, negras, afrodescendientes, raizales, palenqueras y Rrom.

Las bibliotecas se transforman en su esencia misma, convirtiéndose en territorios de diálogo, reflexión crítica y aprendizaje entre culturas heterogéneas, propiciando la democratización de la cultura escrita para la ciudadanía, pero también de nuevas formas de leer, escribir, escuchar y narrar los mundos, fundamentales para dignificar y promover el ejercicio de una ciudadanía plena (Política Pública de Lectura, Escritura y Oralidad 2022 - 2040).

Desde una perspectiva étnica, el enfoque intercultural en las bibliotecas busca, por un lado, desarticular las nociones hegemónicas que se han establecido en la cultura escrita occidental como “único sistema válido de

conocimiento”, abriendo espacio a otras epistemologías y sistemas de conocimientos desarrollados por estas comunidades a lo largo del tiempo. Por otro lado, promueve y fortalece el acceso a una oferta de servicios y colecciones básicas, complementarias y especializadas en contextos de diversidad lingüística y cultural.

Por ello, en esta guía, , línea de formación e investigación de la Red Distrital de Bibliotecas Públicas de Bogotá - BiblioRed, te presenta algunas ideas y recomendaciones sobre cómo fomentar procesos de diálogo intercultural étnico en escenarios bibliotecarios.



# La interculturalidad y la mediación LEO

La mediación de las LEO desde una perspectiva intercultural:

- No sólo reconoce, sino que democratiza las necesidades y particularidades de una ciudadanía diversa, con orígenes, pertenencias étnicas y racializadas, géneros, orientaciones sexuales y clases sociales distintas.
- Busca ofrecer programas de atención diferenciada, que brinden oportunidades equitativas de acceso a la información y a la participación en la producción de conocimiento situado sobre lectura, escritura y oralidad.
- Promueve la creación de colecciones multiculturales, espacios de formación y procesos de aprendizaje en LEO, diseñados de manera que sean relevantes y pertinentes para la diversidad cultural presente en las bibliotecas.
- Posiciona de manera más horizontal a la oralidad, como una práctica viva y legítima de expresión cultural, relacionada con la memoria y la territorialidad de muchos grupos sociales que la habitan y la privilegian desde generaciones como sistema de comunicación complejo.



# El enfoque intercultural étnico en la mediación LEO y la gestión bibliotecaria

La interculturalidad en la LEO debe ser visible en los servicios bibliotecarios pertinentes para toda la ciudadanía en los diferentes territorios. De esta forma, el encuentro entre lo propio y lo otro no es meramente simbólico, sino una oportunidad para que las bibliotecas y la mediación en las LEO sean agentes de cambio al propiciar espacios de resistencia cultural y plataformas que cuestionen las diferentes formas de discriminación, inequidad y desigualdad social.

Un enfoque intercultural étnico que promueva la diversidad y equidad en la formación de lectores y lectoras, escritores y escritoras, apunta a:

- ▶ **Promover** una oferta de programas de atención y colecciones diferenciadas que permita la democratización de los diversos saberes y conocimientos, vasí como la promoción de la diversidad lingüística del país.
- ▶ **Reconocer e implementar** “otros” modos de leer y escribir, resignificando las formas propias de construcción de conocimiento de las diversas poblaciones.

- ▶ **Resignificar la oralidad** como correlato de la lectura y la escritura, relacionándola con la memoria, la historia y la diversidad lingüística de los diferentes territorios.
- ▶ **Diversificar los canales de difusión y divulgación de los programas y actividades** de la oferta institucional, cercanos y al servicio de las poblaciones. Esto incluye una oferta plurilingüe que proteja los derechos lingüísticos de las poblaciones.
- ▶ **Promover la participación colaborativa entre las poblaciones**, respetando su autonomía político-organizativa y de derecho mayor, en las formas metodológicas y de mediación.



El **Derecho Mayor** se refiere a la capacidad de las comunidades indígenas y étnicas para tomar decisiones sobre su territorio, su cultura, y sus formas de vida, dentro del reconocimiento de su autonomía, identidad cultural, y formas propias de organización y gobernanza. Este derecho se establece como parte de un marco legal que busca garantizar la protección y el respeto a la diversidad cultural, social y política de estos pueblos.

# Experiencias de bibliotecas interculturales

Entendiendo que existen múltiples formas de leer, escribir y narrar, presentamos dos experiencias de mediación de lectura, escritura y oralidad desarrolladas desde un enfoque intercultural, las cuales realizan sus trabajos desde la memoria, la historia y las prácticas tradicionales y ancestrales.

## **Programa de Educación Lectora Intercultural (PELI)**

El Programa de Educación Lectora Intercultural (PELI) tiene como objetivo contribuir con la recuperación de la memoria y la resignificación de la cultura afrocolombiana en la ciudad de Medellín, a partir de prácticas de educación lectora en diversos espacios culturales y educativos.

PELI, propone conocer el mundo para construir entornos que permitan la conservación de la memoria, en donde las prácticas de lectura, escritura y oralidad, en las actividades de formación de lectores y lectoras, escritores y escritoras, se nutran de sistemas de conocimientos propios. En el PELI, la memoria no solo se transmite mediante la cultura escrita, sino a través de manifestaciones culturales propias de la oralidad como los cantos, los ritmos y las danzas afrocolombianas.



Conoce más en: [Duque Cardona, N. \(2014\). Entramado de voces: tejiendo bibliotecas interculturales. Fundación Taller de Letras Jordi Sierra i Fabra.](#)

## **Biblioteca Pública la Casa del Pueblo de Inzá, Cauca, Colombia**

En la vereda Guanacas, ubicada en el municipio de Inzá, Cauca, se encuentra la Biblioteca Pública La Casa del Pueblo, ganadora de la cuarta versión del Premio Nacional de Bibliotecas Públicas Daniel Samper Ortega 2017. Este lugar autogestionado y diseñado para y por la comunidad de Inzá, se ha convertido en un punto de encuentro y desarrollo cultural alrededor de la cultura escrita y oral, promoviendo un diálogo entre la educación hegemónica y los saberes y conocimientos campesinos e indígenas presentes en el municipio. Así pues, se resaltan actividades como conferencias, círculos de lectura, clases de canto y baile, prácticas deportivas, y promoción de saberes locales como el aprendizaje de la lengua nasa (nasayuwee) orientadas a fortalecer los lazos comunitarios y oportunidades de vida en sus comuneros.



Conoce más en: [Agredo Alegría, M. M. \(Director\). & Arias Medina, C. \(Productor\). \(2012\). Biblioteca Casa del Pueblo \[Documental\]. Metacine Films.](#)





## ¡Ideas para la acción!

A continuación, te compartimos algunas ideas para diseñar e implementar acciones y programas de mediación LEO desde un enfoque intercultural étnico:

- **Reconocimiento del contexto**

Acércate a la identidad y cosmovisión de las poblaciones para lograr prácticas de mediación respetuosas y contextualizadas. Rastrea información documentada o conversa con personas de la comunidad sobre los intereses de aprendizaje y sobre las prácticas LEO que son cotidianas para la comunidad.

- **Fomentar uso de colecciones en lenguas nativas:**

Promover colecciones plurilingües y recursos contextualizados para facilitar el acceso de las comunidades étnicas a contenidos en sus lenguas. Se destacan plataformas con formatos innovadores como:

- ▶ **Maguaré (Colombia)**: portal web del Ministerio de las Culturas, las Artes y los Saberes de Colombia. Ofrece contenidos para niños de primera infancia: juegos, canciones, videos, libros y aplicaciones.
- ▶ **En mi idioma (Colombia)**: proyecto web que busca extender la participación de las comunidades indígenas en la sociedad del



conocimiento y, a partir del uso de tecnologías de información y comunicación, ampliar el aprendizaje de su lengua para evitar su desaparición. Puedes acceder a cursos gratuitos para el aprendizaje de seis lenguas indígenas habladas en Colombia.

- ▶ **Alas y raíces (México)**: es un programa de la Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil (CNDCI), perteneciente a la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, que propone acciones destinadas al cumplimiento de los derechos culturales de niñas, niños y adolescentes de 0 a 17 años. Puedes acceder a un librero digital con propuestas narrativas en español y lenguas originarias mexicanas.

- **Participación comunitaria**

Involucra activamente a las comunidades en el diseño de servicios. Prácticas como la etnoeducación y sus modelos de educación propia y de Derecho Mayor son relevantes para fortalecer la participación de diferentes actores de las comunidades.

- **Diversas formas de comunicar**

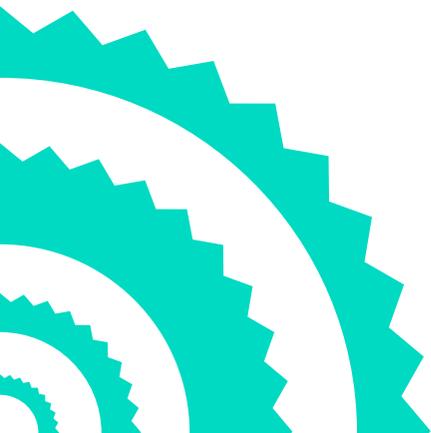
Promueve en tus prácticas de mediación y gestión bibliotecaria los discursos y narraciones orales en la transmisión cultural, así como los registros escritos propios en los que pueden emerger la combinación de oralidad y escritura como en el caso de las oralituras y de escrituras étnicas como los tejidos.

- **Creación de materiales multiculturales**

Es una realidad el reto de fortalecer la oferta de colecciones de libros, material visual o audiovisual

en las bibliotecas que promuevan un enfoque intercultural étnico en las bibliotecas, por lo que la creación de materiales contextualizados y colaborativos, especialmente en torno a lo étnico, es muy relevante. Puedes explorar la creación de:

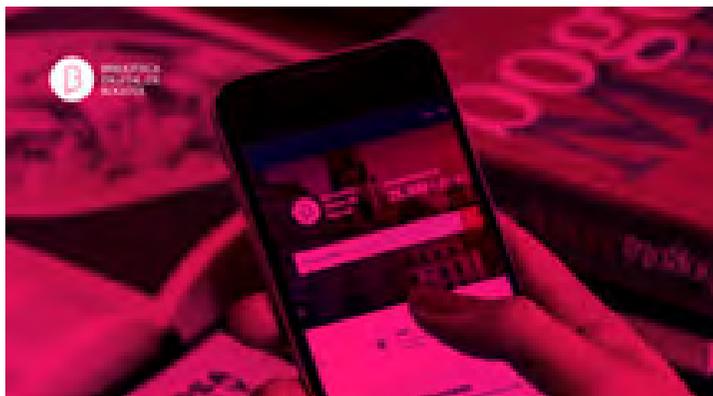
- ▶ Formatos editoriales como los fanzines o afiches.
- ▶ Narrativas sonoras como los audiolibros para la traducción de materiales en español ya existentes en las colecciones.
- ▶ Narrativas audiovisuales para el registro y circulación de los saberes propios de los pueblos étnicos que habitan en Bogotá de forma tradicional o por situaciones de migración.





## Recomendados de la Biblioteca Digital de Bogotá

Hemos creado una colección para ti en la BDB. Conoce y explora otros contenidos inspiradores para promover acciones y programas de mediación LEO y gestión bibliotecaria.



También puedes conocer la oferta de Centro Aprende Intercultural, una estrategia de Escuelas LEO de BiblioRed, donde se trabaja una completa oferta formativa con enfoque étnico.

# Bibliografía recomendada

- [Ballester, Josep, & Ibarra, Noelia. \(2016\). La educación lectora, literaria y el libro en la era digital. Revista chilena de literatura, \(94\), 147-171.](#)
- Duque Cardona, N. (2014). Entramado de voces: tejiendo bibliotecas interculturales. Fundación Taller de Letras Jordi Sierra iFabra.
- Carrillo, T. A. (2010). Pensando la Biblioteca Pública Intercultural: Análisis Político y Legal. Bogotá, Bogotá, Colombia.
- [SCRD \(2022\). Política pública de lectura, escritura y oralidad \(LEO\) en Bogotá.](#)
- [Red Nacional de Bibliotecas Públicas \[RNBP COLOMBIA\] \(2017\). Biblioteca Pública La Casa Del Pueblo de Inzá, Cauca. Finalista Premio Bibliotecas 2017 \[Video\].](#)

